

Pielęgniarstwo 13 Utilisation des médicaments



- Expliquer les médicaments prescrits et les médicaments en automédication
- Donnez des instructions claires sur le dosage
- Lire et interpréter les fiches d'information sur les médicaments
- posologie, principes de base de la pharmacologie, symboles d'emballage, gestion des déchets, instructions d'administration

La posologie (la dose) — Indiquer la quantité et la fréquence d'un médicament.	<i>(Dawkowanie (dawka) — Określenie ilości i częstotliwości podawania leku.)</i>	La suspension — Médicament liquide à agiter avant usage (souvent pour enfants).	<i>(Zawiesina — Lek w postaci płynnej do wstrząsania przed użyciem (często dla dzieci).)</i>
La posologie pédiatrique — Dosage adapté aux enfants (mg/kg).	<i>(Dawkowanie pediatryczne — Dawka dostosowana dla dzieci (mg/kg).)</i>	Le générique — Médicament équivalent au princeps, souvent moins cher.	<i>(Lek generyczny — Lek równoważny preparatowi oryginalnemu, często tańszy.)</i>
La durée du traitement — Période pendant laquelle prendre le médicament (jours, semaines).	<i>(Czas trwania leczenia — Okres przyjmowania leku (dni, tygodnie).)</i>	Le conditionnement — L'emballage: boîte, blister, flacon; vérifier la date de péremption.	<i>(Opakowanie — Pakowanie: pudełko, blister, butelka; sprawdzić datę ważności.)</i>
La demi vie — Concept pharmacologique utile pour expliquer fréquence et arrêt progressif.	<i>(Połowiczny okres półtrwania — Pojęcie farmakologiczne przydatne do wyjaśnienia częstotliwości i stopniowego odstawiania.)</i>	Le pictogramme — Symbole sur l'emballage (ne pas avaler, inflammable, tenir hors de portée des enfants).	<i>(Piktogram — Symbol na opakowaniu (nie połykać, łatwopalne, trzymać z dala od dzieci).)</i>
La voie d'administration — Voie orale, cutanée, intraveineuse, intramusculaire, sublinguale.	<i>(Droga podania — Doustna, skórna, dożylna, domięśniowa, podjęzykowa.)</i>	La notice — Document d'information joint au médicament (effets, contre indications).	<i>(Ulotka — Dokument informacyjny dołączony do leku (działania, przeciwwskazania).)</i>
Administrer (donner) — Donner un médicament à un patient; conjuguer pour instructions.	<i>(Podawać (dawać) — Podawać lek pacjentowi; odmieniam w instrukcjach.)</i>	L'ordonnance — Document médical prescrivant un traitement.	<i>(Recepta — Dokument medyczny przepisujący leczenie.)</i>
Prendre (se prendre) — Verbe pour indiquer la consommation orale: «Prendre un comprimé».	<i>(Przyjmować (brać się) — Czasownik wskazujący przyjmowanie doustne: «Przyjąć tabletkę».)</i>	La prescription — La recommandation du médecin; respecter la durée et la posologie.	<i>(Zlecenie/Przepisanie — Zalecenie lekarza; przestrzegać czasu trwania i dawkowania.)</i>

Avaler — Action de faire passer par la gorge (avec de l'eau).	<i>(Połykać — Działanie polegające na przetykaniu przez gardło (z wodą).)</i>	La conservation — Modalités: température, réfrigération, à l'abri de la lumière.	<i>(Przechowywanie — Warunki: temperatura, chłodzenie, chronić przed światłem.)</i>
Inhaler / Inspirer — Mode d'administration (aérosol, nébuliseur) pour voies respiratoires.	<i>(Wdychać / Inspirować — Sposób podania (aerazol, nebulizator) dla dróg oddechowych.)</i>	La date de péremption — Ne pas utiliser après cette date; jeter en conséquence.	<i>(Data ważności — Nie używać po tej dacie; wyrzucić odpowiednio.)</i>
Appliquer — Poser localement (crème, patch); indiquer fréquence et durée.	<i>(Stosować (lokalnie) — Nakładać miejscowo (krem, plaster); podać częstotliwość i czas trwania.)</i>	Jeter (se débarrasser de) — Gestion des déchets médicaux: pharmacie ou collecte spécialisée.	<i>(Wyrzucać (pozbyć się) — Postępowanie z odpadami medycznymi: apteka lub specjalny zbiór.)</i>
Rincer — Nettoyer la bouche ou l'œil après application si la notice l'indique.	<i>(Płukać — Oczyszczyć jamę ustną lub oko po zastosowaniu, jeśli wskazuje ulotka.)</i>	La contre indication — Situation où le médicament ne doit pas être utilisé.	<i>(Przeciwwskazanie — Sytuacja, w której lek nie powinien być stosowany.)</i>
Le comprimé — Forme solide à avaler; distinguer le comprimé effervescent.	<i>(Tabletka — Forma stała do połykania; odróżnić tabletkę musującą.)</i>	L'effet secondaire — Réaction indésirable possible à un médicament.	<i>(Działanie niepożądane — Możliwa niekorzystna reakcja na lek.)</i>
La gélule — Capsule contenant le médicament en poudre ou liquide.	<i>(Kapsułka — Kapsułka zawierająca lek w proszku lub płynie.)</i>	La pharmacovigilance — Signalement des effets indésirables aux autorités de santé.	<i>(Farmakowigilancja — Zgłaszanie działań niepożądanych do organów zdrowia.)</i>

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. La posologie | 1. Manière dont on donne le médicament : oral, cutané, injectable, etc. |
| b. La voie d'administration | 2. Document du médecin prescrivant un traitement précis à suivre. |
| c. L'ordonnance | 3. Indication écrite de la quantité et de la fréquence des prises. |

a-3 b-1 c-2



2. Informacja o nowym leku przeciwhistaminowym (QR: Audio)

Wypełnij luki: médicament, date, comprimé, notice, élimination, jeûn, posologie, antihistaminique, dose, boîte, posologie



Vous venez d'acheter en pharmacie un nouvel (1) _____ contre le rhume des foins. Ce (2) _____ est en vente libre, mais la (3) _____ est très claire : il faut toujours respecter la (4) _____ indiquée. La (5) _____ quotidienne recommandée est d'un (6) _____ par jour, à prendre avec un verre d'eau, de préférence le matin, à (7) _____. Il est déconseillé de conduire si vous ressentez une forte somnolence. En cas d'oubli, il ne faut pas prendre de dose double le même jour. La (8) _____ maximale ne doit jamais être dépassée, même si les symptômes restent importants.

La notice explique aussi comment conserver le médicament. Les comprimés doivent rester dans la (9) _____ de médicaments d'origine, à l'abri de la lumière et de l'humidité, et hors de portée des enfants. Il faut vérifier régulièrement la (10) _____ de péremption indiquée sur le conditionnement. Si le médicament est périmé, ou si vous n'en avez plus besoin, vous ne devez pas le jeter à la poubelle ou dans les toilettes. La pharmacie propose un service d' (11) _____ des déchets médicamenteux : il suffit de rapporter la boîte entière, avec les restes de comprimés et la notice.

Właśnie kupiłeś w aptece nowy lek przeciwhistaminowy na katar sienny. Ten lek jest dostępny bez recepty, ale ulotka jasno podkreśla: zawsze należy przestrzegać zalecanej dawki. Zalecana dawka dobowo to jedna tabletko na dzień, do przyjęcia z szklanką wody, najlepiej rano, na czczo. Nie zaleca się prowadzenia pojazdów, jeśli odczuwasz silną senność. W przypadku pominięcia dawki nie należy przyjmować podwójnej dawki tego samego dnia. Maksymalnej dawki nie wolno nigdy przekraczać, nawet jeśli objawy pozostają nasilone.


Ulotka wyjaśnia też, jak przechowywać lek. Tabletki powinny pozostać w oryginalnym opakowaniu, chronione przed światłem i wilgocią oraz poza zasięgiem dzieci. Należy regularnie sprawdzać datę ważności podaną na opakowaniu. Jeśli lek jest przeterminowany lub jeśli nie potrzebujesz go już, nie należy wyrzucać go do kosza ani spuszczać w toalecie. Apteka oferuje usługę utylizacji odpadów farmaceutycznych: wystarczy zwrócić całe opakowanie razem z pozostałymi tabletkami i ulotką.

(1) antihistaminique, (2) médicament, (3) notice, (4) posologie, (5) dose, (6) comprimé, (7) jeûn, (8) posologie, (9) boîte, (10) date, (11) élimination

1. Pourquoi la notice insiste-t-elle sur le fait de ne jamais dépasser la posologie maximale ?

2. Que devez-vous faire si vous oubliez de prendre votre comprimé un matin ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | Prawda | Fałsz | |
|---|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La personne appelle pour vérifier la posologie et la durée du traitement. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. On lui a demandé de prendre deux gélules en une seule prise chaque matin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. Elle demande aussi des conseils sur les effets secondaires et la gestion des boîtes restantes. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Pour ce traitement, vous _____ un comprimé le matin et le soir pendant cinq jours. *(W ramach tego leczenia przyjmujesz jedną tabletkę rano i wieczorem przez pięć dni.)*
a. prend b. prenez c. prends d. preniez
- Avant d'utiliser la suspension, vous _____ le flacon et vérifiez la date de péremption. *(Przed użyciem zawiesiny wstrząsasz butelką i sprawdzasz datę ważności.)*
a. agitez b. agitez c. agitez-vous d. agiter
- Après avoir appliqué la crème, vous _____ bien vos mains pour éviter d'en mettre dans les yeux. *(Po nałożeniu kremu dokładnie splukujesz ręce, aby uniknąć dostania się go do oczu.)*
a. rince b. rinçait c. rincez-vous d. rincez

1. prenez 2. agitez 3. rincez

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

Demander des précisions sur une ordonnance

Patient: *Bonjour, j'ai cette ordonnance de mon médecin, mais j'aimerais que vous m'expliquiez la posologie, s'il vous plaît.*
(Dzień dobry, mam tę receptę od lekarza, ale chciałbym, żeby pan wyjaśnił mi dawkowanie, proszę.)

Pharmacien: *Bien sûr : pour cet antibiotique, c'est un comprimé à avaler matin et soir pendant sept jours, avec un grand verre d'eau, et il faut absolument respecter la durée du traitement.*
(Oczywiście. Na to antybiotyk: jedna tabletkę do połknięcia rano i wieczorem przez siedem dni, popijając dużą szklanką wody. Trzeba bezwzględnie przestrzegać czasu trwania kuracji.)



Pharmacien: *Pour l'antalgique, vous pouvez prendre un à deux comprimés en cas de douleur, maximum six par jour, et il ne faut pas surdoser, même si la douleur est forte.*

(Jeśli chodzi o środek przeciwbólowy, można przyjmować jedną do dwóch tabletek w razie bólu, maksymalnie sześć na dobę. Nie należy przekraczać dawki, nawet jeśli ból jest silny.)

Patient: *D'accord, et est-ce qu'il y a des contre-indications ou des effets secondaires importants à surveiller ?*

(Dobrze. Czy są jakieś przeciwwskazania lub istotne skutki uboczne, na które powinienem zwrócić uwagę?)

Pharmacien: *Oui, si vous avez des problèmes de foie, il faut d'abord consulter un professionnel de santé, et si vous avez des nausées, des boutons ou des vertiges, vous arrêtez la prise et vous appelez votre médecin.*

(Tak. Jeśli ma pan problemy z wątrobą, najpierw proszę skonsultować się z lekarzem. Gdy wystąpią nudności, wysypka lub zawroty głowy, proszę przerwać stosowanie leku i skontaktować się z lekarzem.)

Pharmacien: *Pensez aussi à vérifier la date de péremption, à conserver les sirops au réfrigérateur après ouverture, et à rapporter les médicaments non utilisés à la pharmacie pour la collecte des déchets pharmaceutiques.*

(Proszę też sprawdzić datę ważności, przechowywać syropy w lodówce po otwarciu oraz oddawać nieużyte leki do apteki w celu utylizacji odpadów farmaceutycznych.)

Patient: *Très bien, merci, c'est plus clair, je vais suivre exactement vos conseils.*

(Bardzo dobrze, dziękuję, wszystko jest jaśniejsze — będę ściśle stosować się do pana wskazówek.)

1. Quand vous recevez une nouvelle ordonnance, quelles questions posez-vous généralement au pharmacien ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)

D'après l'ordonnance, je dois prendre ... le matin et le soir pendant ... / Je consulte la notice, surtout la posologie et les contre-indications. / En cas de doute, je demande conseil au pharmacien ou au médecin.



1. Quand vous commencez un nouveau traitement, quelles informations regardez-vous en priorité sur l'ordonnance ou la notice pour suivre correctement la posologie et la durée ?
-

2. Racontez une situation où vous avez eu un effet secondaire ou un doute sur un médicament : que faites-vous et à qui demandez-vous conseil ?
-

7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Objet : Conseils pour mes médicaments pendant le déplacement

Bonjour,

Je pars à Lyon trois jours pour la conférence, et j'avoue que je suis un peu stressé à cause de mon **traitement**. Mon médecin m'a prescrit un **comprimé** pour la tension, à prendre une fois par jour, mais je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la **posologie**.

Sur la **notice d'information**, il est écrit : « 1 comprimé le matin, par **prise orale**, à heure fixe, pendant le repas. » Je me lève tôt pour prendre le train. Est-ce que je peux le prendre dans le train avec un café ? Et si j'oublie une **prise**, que dois-je faire ?

Merci d'avance pour ton aide,

Marc



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Merci pour ton message, je comprends que... / Tu peux prendre le comprimé... / Si tu oublies une prise, il est préférable de...*
